

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 15 (1988)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Notícias locais : Brasília, Rio de Janeiro, São Paulo, Curitiba, Belo Horizonte, Salvador, Recife

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

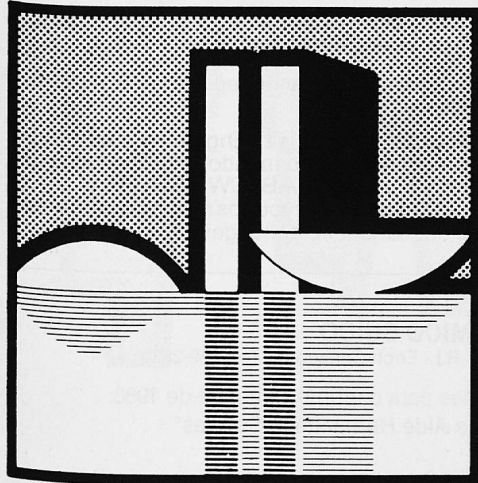
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Brasília



### EMBAIXADA

SES - Av. das Nações, lote 41 - 70448  
Cx. Postal 04-0171 - 70.312 - Brasília - DF  
Tel.: (061) 244-5500

### VISITA DO ALTO COMISSÁRIO DAS NAÇÕES UNIDAS.

O Senhor **JEAN-PIERRE HOCKÉ**, Alto Comissário das Nações Unidas para os refugiados, fez uma visita oficial ao Brasil entre 21 e 23 de março de 1988. Nessa ocasião foi recebido pelo Presidente da República, Senhor José Sarney, bem como outras personalidades do Governo brasileiro. O Embaixador Bruggmann ofereceu uma recepção em sua honra.

### DATA NACIONAL

Por ocasião da festa nacional da Suíça, o Senhor Embaixador Bruggmann ofereceu um "Vinho de Honra" às autoridades brasileiras, bem como ao Corpo diplomático.

### REUNIÃO EM BRASÍLIA DO CONSELHO DA UNIVERSIDADE N. UNIDAS

Entre 25 e 30 de julho de 1988, o Conselho da Universidade das Nações Unidas realizou em Brasília sua 31ª reunião. Um suíço, o **PROFESSOR JUSTIN THORENS**, é Presidente do Conselho dessa universidade. O Embaixador Bruggmann ofereceu em 27 de julho um almoço aos participantes dessa reunião na residência.

### PASSAPORTE

Não esperem até a véspera de sua viagem para pedir a prorrogação da validade de seu passaporte suíço. Ele poderia não ficar pronto a tempo.

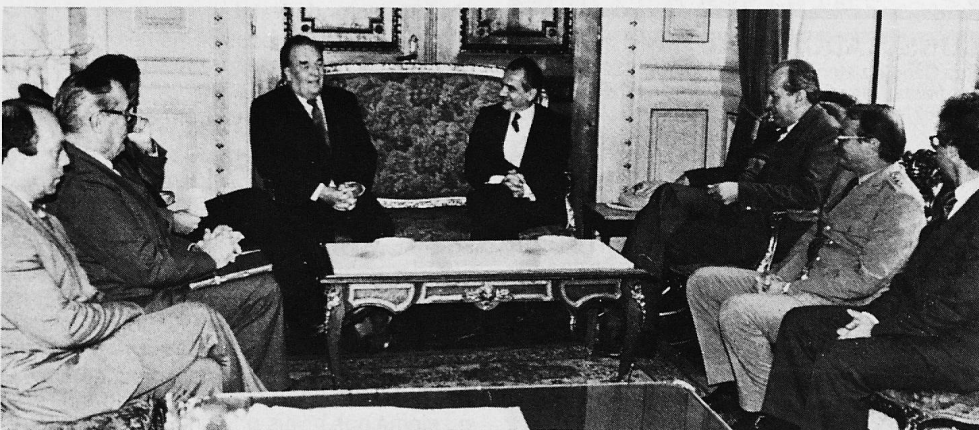
### IMPORTANTE

Comuniquem à sua representação diplomática ou consular qualquer mudança de endereço.

### VISITA OFICIAL



Na semana iniciada em 6 de junho, o Embaixador C. H. Bruggmann efetuou visita oficial aos governadores Alvaro Dias, do Paraná, e Pedro Simon, do Rio Grande do Sul.



Nessas visitas, o Embaixador manteve também contactos com outras personalidades do Governo dos dois Estados, assim igualmente com representantes da indústria e da colônia suíça.

O Cônsul em Curitiba, Sra. Ruth Eichelberger e o Cônsul honorário em Porto Alegre, Sr. Martin Häberlin, acompanharam o Embaixador nas visitas.

### EXPOSIÇÃO LE CORBUSIER

Esta excelente pequena mostra intitulada "**Le Corbusier et la Suisse**" foi apresentada no Instituto de Arquitetura e Urbanismo da Universidade de Brasília, de 2 a 16 de junho de 1988. Inaugurada pelo Embaixador C. H. Bruggmann em presença do Vice-Reitor da Universidade, recebeu uns 200 visitantes, na sua maioria, estudantes de Arquitetura.

### SEMANA DO CINEMA SUÍÇO

A Embaixada organizou em colaboração com a Fundação Cultural do Distrito Federal uma semana de filmes suíços no Cine Brasília, de 20 a 26 de junho, quando foram apresentados sete filmes. Na abertura da semana, o Embaixador C. H. Bruggmann ofereceu um coquetel de que participaram cerca de 250 pessoas e foi honrado com a presença do Ministro da Cultura, Professor Celso Furtado. Essa manifestação cultural que teve boa cobertura na imprensa, atraiu, ao todo, uns 1600 espectadores, podendo, pois, ser considerada um grande sucesso.

### PARTIDA

Em 11 de julho de 1988, o Senhor Beat Schnüriger, síndico desta Embaixada, deixou o país definitivamente com a família. Seu novo posto é em Pequim. O sucessor do Sr. Schnüriger, Senhor Rudolf Müller, chegou em 12 de agosto de 1988. Ele é casado e tem dois filhos.

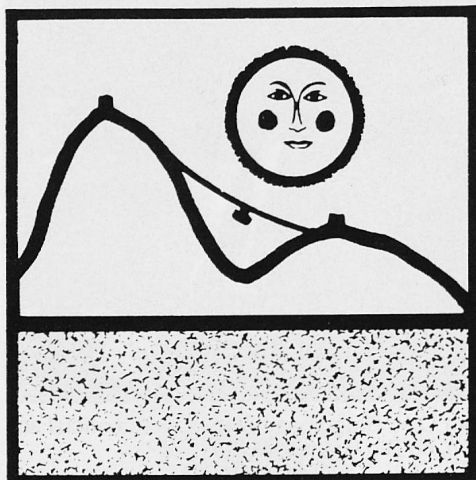
### REVUE SUISSE/SCHWEIZER REVUE

Publicado sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao **CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO**.  
Caixa Postal 744 - 20.001 - Rio de Janeiro.



## Rio de Janeiro



### CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar - 20241  
Cx. Postal 744 - 20.001 - Rio de Janeiro - RJ  
Tel.: (021) 242-8035

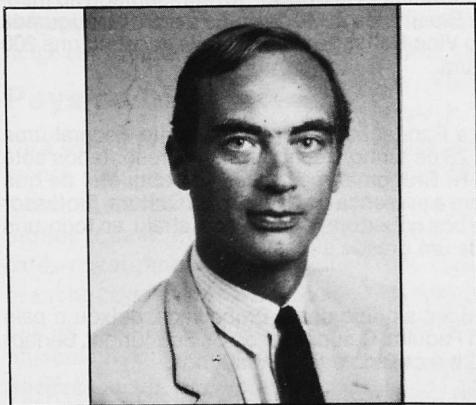
### PARTIDA

Após uma estada de 3 anos entre nós, o **SR. VICE-CONSUL PETER GEHRIGER** foi transferido para a Embaixada da Suíça em Londres, onde iniciou as suas atividades no mês de julho último.

Desejamos ao Sr. Gehriger pleno êxito em seu novo posto e toda felicidade pessoal.

### CHEGADA

O sucessor do Sr. Gehriger, **SR. VICE-CONSUL MARC GERBER**, chegou ao Rio em fins de julho, acompanhado da esposa, Sra. Anne Gerber Mottu. O Sr. Gerber nasceu em Genebra e é originário da Basileia. Veio do Consulado de Casablanca. Anteriormente serviu em Hannover, Madrid, Havana e Marseille.



Damos ao Sr. Gerber cordiais boas-vindas, desejando ao casal e aos filhos Delphine e Olivier uma agradável estada entre nós.

### MATRÍCULA

Jovem, dirija-se à sua representação diplomática ou consular no decurso do ano em que completar 20 anos.

## NOTÍCIAS DAS NOSSAS SOCIEDADES

### CÂMARA DE COMÉRCIO SUÍÇO-BRASILEIRA

Av. Rio Branco, 115/504 - 20040 - Rio de Janeiro - Tel.: 221-3518

A **CÂMARA DE COMÉRCIO SUÍÇO-BRASILEIRA** continua realizando regularmente suas reuniões-almoço, onde tem recebido ilustres personalidades.

Em 21 de abril de 1988, **Dr. Donald Stewart Jr.**, Presidente da Ecisa - Eng. Com. e Ind. S/A. e presidente do Instituto Liberal, falou sobre "O pensamento liberal no mundo", em 26 de maio de 1988, **Dr. A. Roberto Mueller**, proferiu a palestra sobre a "Fusão ASEA-BROWN BOVERI", e em 22 de junho de 1988, **Dr. Pedro Horácio José Maria Leitão da Cunha**, apresentou aos membros da Câmara o tema: "A conversão da dívida do ponto de vista de um banqueiro estrangeiro".

### CÍRCULO ACADÊMICO SUÍÇO

Caixa Postal 2435 - 20001 - Rio de Janeiro - RJ - Erich Casanova / Tel.: 359-2830

O programa do CAS prevê as seguintes atividades para o último trimestre de 1988:

**19.10.88 François Pillonel** "Coopération Technique e Aide Humanitaire Suisses"

**16.11.88 João Ulrich Pestalozzi** (assunto em aberto)

**07.12.88 Jantar de Natal**

Lembramos que todos os membros do CAS terão o maior prazer em receber em suas reuniões-jantar visitantes interessados em integrar-se a este Círculo Acadêmico. Informamos ainda que todos os suíços de formação superior podem integrar o CAS.

As reuniões-jantar realizam-se no restaurante da Casa Suíça, à Rua Cândido Mendes nº 157, às 19:30 horas.

Erich Casanova

### 25 ANOS - ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA RIO DE JANEIRO

Rua Almirante Alexandrino, 2.495 - Santa Teresa - 20.241 - Tel.: 205-5746

A Escola Suíço-Brasileira foi fundada em 1962 e iniciou seu primeiro ano letivo de 1963. A Escola foi crescendo e, em fins de 1965, foi comprado um imóvel em Sta. Teresa, onde se aproveitou a casa residencial para as três turmas do Jardim de Infância e onde foi levantado um novo prédio escolar.

Hoje, alunos de 4 a 18 anos frequentam a Escola em três diferentes níveis: Jardim Infância, 1º e 2º grau. A Escola mantém duas turmas multiseriadas para alunos de língua materna francesa ou alemã nos níveis primário e secundário.

Assim, a Escola oferece não só opções de ensino para alunos suíços que pretendem estudar na Suíça, como também para alunos suíços e brasileiros que querem se formar no Brasil.

A Escola, além desses objetivos básicos, se orgulha em oferecer para todos os alunos a possibilidade de alcançar alto nível na aprendizagem de línguas estrangeiras, além do Português, pois os mesmos realizam provas para diplomas em alemão (Kultusministerkonferenz Deutschprüfung Stufe I und II, Grosses und Kleines Sprachdiplom des Goetheinstitutes), em inglês (First Certificate of Cambridge ou Proficiency) e em francês (Certificat CEFAL et CEPAL ou NANCY I).

As matérias principais são ensinadas segundo os planos curriculares do Brasil e dos Cantões de Zurique (para alunos de língua materna alemã) e de Vaud (para alunos de língua materna francesa).

A aprovação nos exames finais do ensino de 2º grau (Gymnasium) credencia o aluno a prestar os exames vestibulares para admissão aos cursos de ensino superior em qualquer Universidade brasileira ou na Suíça.

A Escola Suíço-Brasileira é uma escola particular, subvencionada pela Confederação Helvética. O ensino está a cargo de professores suíços e brasileiros. Como estabelecimento misto de ensino suíço-brasileiro, a Escola é um traço de união entre os jovens de ambos os países.

**SENDO QUE TODOS OS ALUNOS DE NACIONALIDADE SUÍÇA TÊM A POSSIBILIDADE DE INGRESSAR NA ESCOLA SEM DIFICULDADE NENHUMA. PELO CONTRÁRIO, A ESCOLA HOJE SE ENCONTRA EM BUSCA DE ALUNOS SUÍÇOS DE QUALQUER IDADE QUE AINDA NÃO ESTEJAM CURSANDO A ESCOLA.**

Para a festa de jubileu, realizou-se um jantar festivo no Hotel Meridien que foi um grande sucesso. Estavam presentes os representantes dos cantões padrinhos de Solothurn e Vaud, o Cônsul-Geral da Suíça, membros do comitê, pais, professores e amigos da Escola.

Além dos discursos das autoridades, os alunos dos diversos níveis apresentaram danças folclóricas, cantos, ginástica olímpica e ginástica rítmica, merecendo os aplausos dos presentes e alegrando a Festa.

A **ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRA / SCHWEIZERSCHULE / ÉCOLE SUISSE DO RIO DE JANEIRO** convida a colônia suíça a participar ativamente da Escola através da **ASSOCIAÇÃO ESCOLA SUÍÇO-BRASILEIRO**, independente de os membros da colônia serem pais de crianças na idade escolar. A Escola é um patrimônio entregue aos cuidados da colônia, que pode se orgulhar de oferecer uma opção de ensino de mais alto nível à comunidade da cidade do Rio de Janeiro, dando assim a sua colaboração no esforço cada vez mais necessário de unir os povos das mais diversas culturas para o bem da futura sociedade nacional e mundial.

E, se houver alguém que tenha filhos ou filhas que ainda não estejam inscritos na Escola, sintam-se convidados a nos visitar para conversar com os responsáveis.

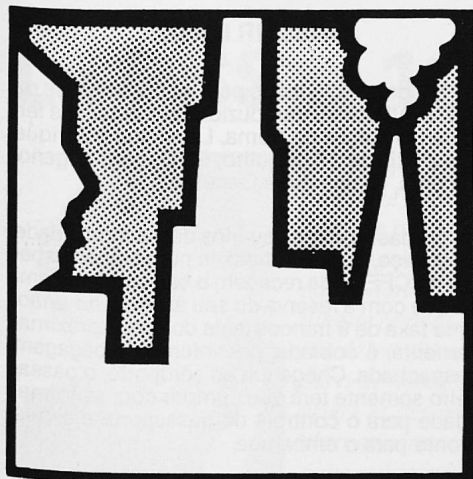
Aguardamos a sua visita.

R. Jenni - Diretor





## São Paulo



### CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar  
Ed. Grande Avenida - 01310  
Caixa Postal 30.588 - 01051 - São Paulo - SP  
Tel.: (011) 289-1033

A pintora conterrânea, Doris Kyburz, expôs suas obras na Galeria Chap Chap em São Paulo, de 26.04 a 28.05.88. O vernissage contou com um público seletivo e numeroso e as suas paisagens transparentes, seus coloridos e os temas florais foram apreciados por todos os que tiveram o privilégio de vê-los.

Por ocasião de um festival de Cinema, realizado de 9 a 15.05.88 no Auditório da Fundação Getúlio Vargas, foram exibidos filmes de cineastas suíços da atualidade. O filme "Hohenfeuer" de Emil Murer, magistral em todos os aspectos, mereceu um destaque muito especial.

O historiador de arte suíço, Jura Brüschiwiler, visitou São Paulo no mês de julho 88, a convite do Prof. Bardi, Diretor do MASP. A 13.07.88 ele fez uma palestra neste museu sobre o ciclo "Valentine" do pintor suíço Ferdinand Hodler, ilustrando-a com a projeção do filme de sua autoria "Valentine — Un peintre devant l'amour et la mort", filme belíssimo, de extrema sensibilidade, que foi premiado com o primeiro lugar no Festival do filme de Arte em Paris em 1983 e com o segundo lugar no Festival Internacional do Filme de Arte em New York em 1986.

Entre os presentes pudemos saudar também o Sr. Léonard Gianadda, Presidente da Fundação Pierre Gianadda de Martigny, Suíça, que veio ao Brasil especialmente para esta ocasião. Graças às relações de amizade entre o Museu de Arte de São Paulo, na pessoa do Prof. Bardi e a Suíça, o Museu de Arte Pierre Gianadda expõe atualmente em Martigny (de 02.07 a 06.11.88) algumas das valiosas obras primas do acervo do MASP de São Paulo, que compreende obras de Raphael, a Corot, Manet e Picasso.

A colônia HELVETIA, fundada por suíços do cantão de Obwalden, no município de Indaiatuba, SP, comemorou em Julho de 1988 seus cem anos de existência. A cerimônia de abertura dos festejos do Centenário contou com a presença do Senhor Embaixador Dr. Charles Bruggmann de Brasília. Uma semana inteira de festas marcou a data, em que não faltaram homenagens aos valiosos colonos suíços que com garra e árduo trabalho construíram a comunidade, tornando-a o que hoje ele é. Grupos folclóricos vieram especialmente da Suíça, como o Obwaldner Jodelchörli, Buirämuig, Fahnschwinger e Alphorntrio, tornando real a "confraternização", ponto alto de todos os programas.

A Festa Nacional do 1º de Agosto também foi realizada em Helvetia neste ano, encerrando condignamente os festejos do Centenário.

O poeta suíço, considerado internacionalmente como o fundador da poesia concreta, Eugen Gomringer, veio a São Paulo participar da I Mostra Internacional de Poesia Visual, realizada pelo Centro Cultural de São Paulo, de 09.08 a 13.08.88. Aproveitando sua estada entre nós, foi lançada a tradução em edição multilíngue dos "31 Poemas" do poeta suíço, pela Editora Arte Pau-Brasil. E na mesma ocasião, Gomringer realizou conferências na PUC, Pontifícia Universidade Católica, de São Paulo e na Unicamp em Campinas SP.

As forças conjugadas do Mozarteum e de firmas suíças tornaram possível a realização de uma tournée da Tonhalle-Orchester de Zürich pelo Brasil e Buenos Aires. A 12 e 13.09.88 a orquestra toca na Sala de Convenções Anhembi em São Paulo, sob a regência de Hiroshi Wakasugi e a colaboração do pianista Rudolf Buchbinder.

Também em setembro, visitará São Paulo a exposição itinerante "Schweizer Fotografen von 1840 bis heute". Maiores precisões sobre local e data podem ser obtidas no Consulado Geral da Suíça em São Paulo.

Infelizmente, nossa jovem, atraente e simpática colega Marianne Walti já vai deixar-nos em meados de outubro de 1988, após um período relativamente curto em São Paulo, para assumir um posto na cidade de München, o "Rio da Alemanha". Todos nós sentimos demais a sua partida... Que a estada em München lhe traga só boas experiências é o que de coração lhe desejamos.

## Curitiba



### CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar  
Edifício Banrisul - Caixa Postal 1.783 - 80001  
Curitiba - PR  
Tel.: (041) 223-7553

Todas as senhoras suíças são bem-vindas ao "Thé des Dames", realizado cada primeira quarta-feira do mês às 15h na Sociedade Beneficente Helvética, à Rua Ubaldino do Amaral, 1191.

Além disso, toda quinta-feira, a partir das 20h, há o encontro "Jassfreunde" no Restaurante Chalet Suisse, à Rua Francisco Dallalibera 6, em Santa Felicidade. Homens e mulheres, iniciantes e amadores, todos são bem-vindos.

## PORTO ALEGRE

### AGÊNCIA CONSULAR

Av. Viena, 279  
90240 Porto Alegre/RS

Caixa Postal 1608

90001 Porto Alegre/RS

CÔNSUL MARTIN HAEBERLIN

Fones: (0512) 222025 / 222232 / 222322

Novo horário, somente à tarde: 13:30 - 17:45h

## Belo Horizonte



### AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrazes, 161  
Bairro Jardim Atlântico  
31-540 - Belo Horizonte - MG  
Tel.: (031) 441-5191

### VISITA OFICIAL EM MINAS GERAIS DO CÔNSUL GERAL DA SUÍÇA

Entre os dias 19 e 21 de abril de 1988, o nosso Cônsul Geral do Rio de Janeiro Senhor François Pillonel e sua senhora fizeram a sua visita oficial ao Governador do Estado, Newton Cardoso. O Cônsul Geral foi recebido pelo Governador no dia 19 de abril de 1988. No mesmo dia foram feitas visitas de cortesia ao presidente da Assembléia Legislativa e ao presidente do Tribunal de Justiça e visitas técnicas ao presidente do INDI e ao superintendente da Fundação Clóvis Salgado.

No dia 18 de abril de 1988 o simpático casal visitou a cidade barroca de Sabará com seus monumentos construídos no ciclo de ouro.

No dia 20 de abril o senhor François Pillonel fez uma visita à fábrica de cimento da Ciminas em Pedro Leopoldo que pertence ao grupo Haldorbank. Percorreu acompanhado do diretor da empresa todas as instalações modernas. A tarde, sobrou tempo para conhecer ainda a bonita gruta da Lapinha, em Lagoa Santa, com suas estalagmitas e estalagmitas.

No dia 19 de abril, houve, à noite, uma recepção na residência do Cônsul James Büchi à qual foram convidados a colônia Suíça, o Corpo Consular e as autoridades visitadas.



## FERNAND STROMMENDER

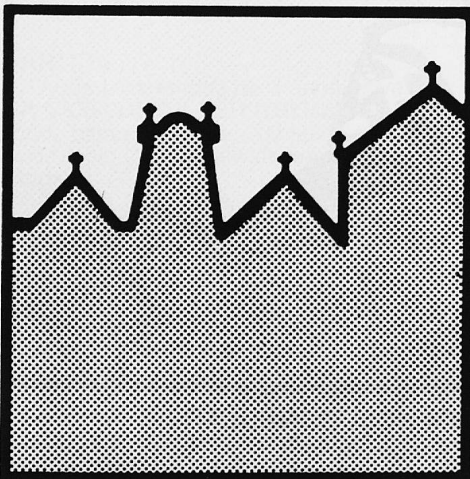
No dia 1º de junho de 1988 faleceu o nosso amigo Fernand Strommenger, esposo da nossa querida patricia Marguerite Alice Strommenger que durante mais de 40 anos foi considerado membro da nossa colônia suíça. Formado pela Escola Politécnica de Zürich onde era assistente, trabalhou por muitos anos na Suíça, antes de se mudar para a Companhia Siderúrgica Belgo-Mineira em Sabará, onde o casal viveu todos esses anos.

A colônia suíça sentirá muita falta de Fernand Strommenger e transmite à Dona Alice os seus sinceros pêsames.

## CINEMA SUÍÇO

Entre os dias 9 e 15 de junho foram apresentados diariamente, às 18:30 e às 20:30, na sala Humberto Mauro no Palácio das Artes, modernos filmes suíços. As apresentações foram diariamente anunciadas nos jornais da cidade, e também nas estações de televisão o evento foi lembrado.

## Salvador



## AGÊNCIA CONSULAR DA SUÍÇA

Praça da Inglaterra 2 - 1º andar 40010 - Salvador-BA  
Caixa Postal 16 - CEP 40001 Tel.: (071) 242-5618

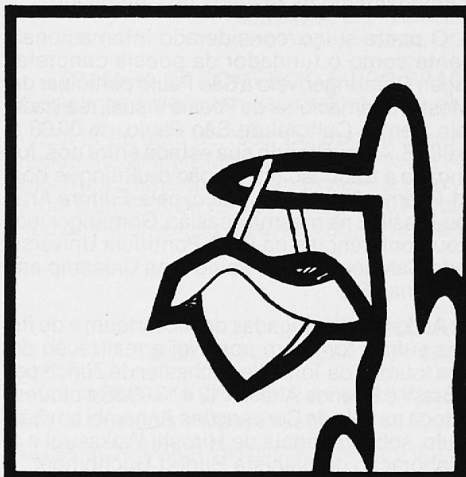
**CÔNSUL ADRIANO VAZ NEESER**

## NOTÍCIAS CONSULARES SALVADOR - BAHIA

A Fundação Cultural do Estado da Bahia e a Agência Consular da Suíça convidaram a colônia suíça, a imprensa especializada e aficionados em cinema para **II MOSTRA DO CINEMA SUÍÇO**, realizada de 4 a 11 de julho/88. Na abertura a Swissair, com o apoio cultural da Sociedade Suíça de Beneficência, organizou uma pequena recepção com queijos e vinhos suíços que foram apreciados pelos convidados. A Mostra sem dúvida foi um sucesso, com farta divulgação pela imprensa, principalmente pela qualidade e temas dos filmes apresentados.

Como já é tradição, a colônia suíça comemorou a Festa Nacional do 1º de Agosto no Cajazeiras Golf Clube. Todos os participantes festejaram com muita animação e as crianças desfilaram com lanternas e bandeiras dos cantões ao redor de uma grande fogueira. Toda a organização da festa foi feita pela Sociedade Suíça de Beneficência, tendo à frente seu presidente Otto Schaeppi. Na ocasião, o Cônsul Adriano Vaz Neeser dirigiu antes da mensagem do Presidente do Conselho e do Hino Nacional algumas palavras aos presentes.

## Recife



## AGÊNCIA CONSULAR DA SUÍÇA

Av. Conselheiro Aguiar, 4880, loja 32 - Boa Viagem  
51021 - Recife - PE - Tel.: (081) 326-3144

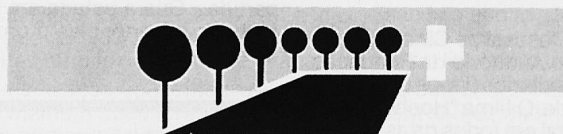
**CÔNSUL RUDOLF FEHR**

## SWISSAIR informa:

Maiores facilidades para os passageiros da SWISSAIR foram introduzidas nas estações ferroviárias suíças de Berna, Lausanne e Zurique e, a partir de 1º de julho, St. Gallen, Lugano, Lucerna, Neuchatel e Genebra.

Os passageiros usuários dessa modalidade de serviço, fazem o check-in num balcão especial da CFF, onde recebem o seu cartão de embarque com a reserva do seu assento no avião. Uma taxa de 9 francos (seis dólares, aproximadamente) é cobrada, por volume de bagagem despachada. Chegando ao aeroporto, o passageiro somente terá que cumprir com as formalidade para o controle de passaporte e estará pronto para o embarque.

Esse novo serviço significa uma grande simplificação para os viajantes.



## PLATZ DER AUSLANDSCHWEIZER PLACE DES SUISSES DE L'ETRANGER LUGAR PARA SUÍÇOS DO EXTERIOR

O sinal de partida para a coleta junto aos suíços no exterior em todo o mundo já foi dado!

A concretização estando iminente (queiram consultar a esse respeito a capa da Revue 1/88, o editorial e a página especial naquela edição), trata-se agora de recolher os valiosos donativos.

Participem dessa coleta; ajudarão assim a realizar um projeto singular.

Contribuições podem ser depositadas na conta n° 203982-1951, "Stiftung Auslandschweizerplatz Brunnen", no Kantonalbank Schwyz, CH-6430 Schwyz.

Poupar + prevenir = FUNDO DE SOLIDARIEDADE DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR

Endereço: Gutenbergstrasse 6, CH-3011 Berna